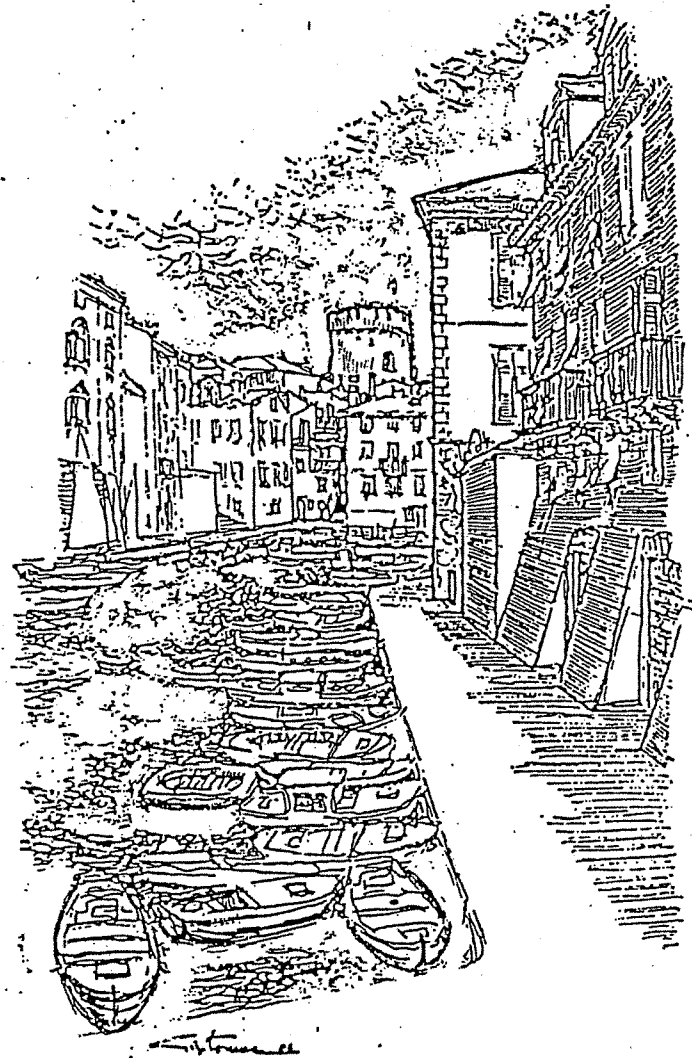
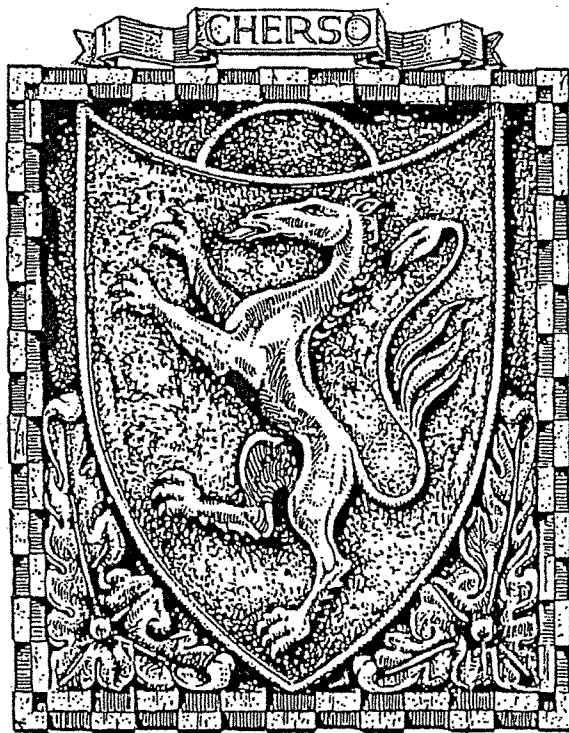


ALDO POLICEK de Pitor

POESIE CHERSINE



ALDO POLICEK
de Pitor

POESIE CHERSINE

EDITRICE "LE CRONACHE"
CHIOGGIA

PRESENTAZIONE

È tradizione della Comunità chersina pubblicare, nell'occasione dei suoi Raduni, un'opera di documentazione e di divulgazione della Chersinità nei suoi aspetti più genuini.

Nulla è più sincero della espressione poetica nel linguaggio popolare.

Una moltitudine può essere sterminata, ma resta una massa sorda di individui se non sente, non canta, non parla e non scrive per gli stessi impeti, con le stesse immagini e le stesse parole.

Un piccolo gruppo invece ha diritto alla dignità di popolo quando sa esprimersi in tipicità di linguaggio, coerenza di stile e omogeneità di sentimento.

Con questa convinzione, ai canti e al vocabolario, aggiungiamo questa raccolta di poesie nel dialetto Istro-veneto dell'isola.

Un dialetto che produce poesia è vitale e fecondo, perciò affidargli un messaggio non è perdita di tempo.

Il Poeta, d'altronde, canta ad alta voce per se stesso. Lo farebbe anche se nessuno lo ascoltasse.

Buon per noi che siamo in grado di ascoltarlo e di capirlo.

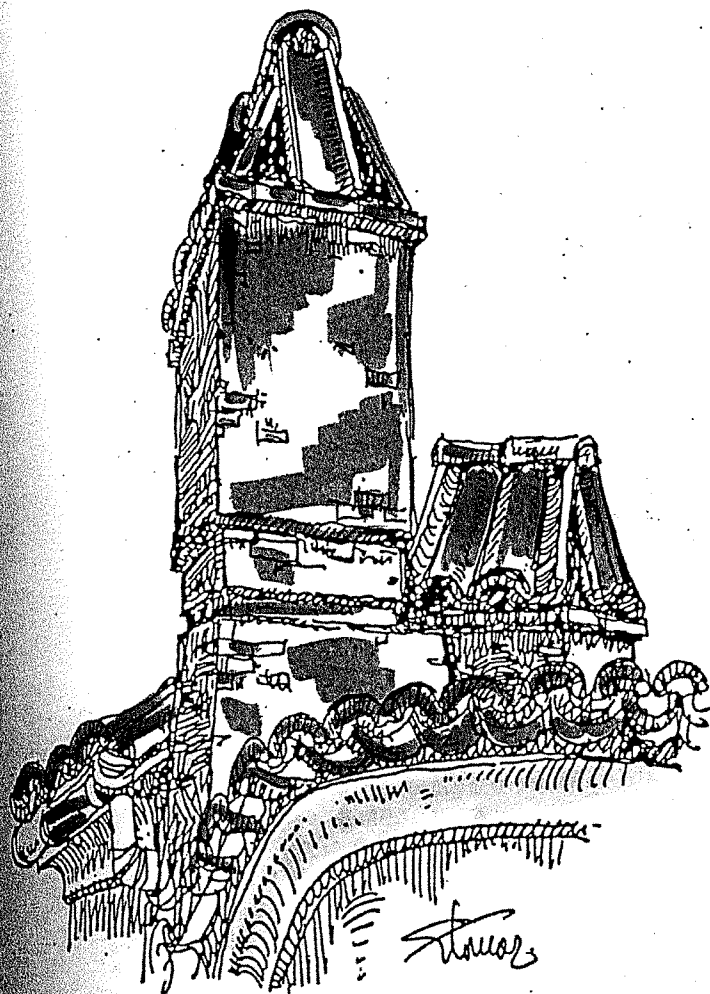
Oggi i dialetti a più d'uno danno fastidio. Questo nostro è poi anche così... fuori posto; non si inquadra né con i tratti né con le carte geografiche. Ce ne scusiamo, ma non è colpa nostra.

D'altronde più avanti l'autore stesso ci consiglia:

"Da chi che ghe seca
sto nostro parlar,
rispondighe: Neca!:

No sta bazilar,
Cussì ga parlado
nei templi che fu
i nostri antenati
e parlemo anche nu".

GIGI TOMAZ.



ODORI

A l'alba se sveja la bava de tera
la vien so del monte
la svola leslera,
la sbrissa sui veci uliveri, la toca
el mar che ga subito pele de oca.
Alora ti senti che l'aria profuma
de tuti i ricordi
che in cor se consuma.

Profumo de salvìa, de agnel e de lana,
de fresca pulna
e de tramontana,
profumo de forno, odor de clanzici,
de pan, de scagnate,
de zochi e garici.

Profumo de bote missià cu' l'odor
de pesse salado, de gati in amor,
de fighi, de lavrano e de lusmarin.
Profumo de marca,
profumo chersin!

MASIERE

Fina indove che l'oclo pol guardar
xe masiere. De monte fina in mar.

Masiere drite, come s'ciopetade
masiere come bisse, un fla' imberlade
masiere dople e ugnule, masiere:
una maledizlon fata de plere,
de milliard de plere grige e bianche
su par le gobe, so par le calanche.

Masiere alte come monumenti,
masiere che resiste a tuti i venti,
masiere in fila come in procission:
una bestemla, una benedizlon?

Masiere longhe come filastroche
plene de busi, come tante boche
che ga sede e che aspeta un fla' de piova.

Masiere guarda-rail de stradanova
de Ustrine fin Cherso e fina Ivagne
atorno i orti, atorno le campagne,
atorno i barbacani de uliveri,
atorno le clesete e i zimiteri.

Qualcheduna de spini incoronada
e qualche altra mesa dirocada,
tante masiere e par sempre l'istessa
solo ogni tanto un petene: una lessa!

E po' ancora masiere e ancora e ancora
che no le buta so nissuna bora
né garbin nè siroco o levantera:
xe tuto uno, tuto una masiera.

Miérl de masiere e po' altre zento
come la storia de quel sior intento
che si volè che tuta ve la digo
vedarè che mi mal no se distrigo.

Masiere par el drito e par roverso,
masiere: vu se 'l simbolo de Cherso!

CHERSO, PAR MI...

Cherso, par mi, xe i ocl de mia madre
limpidi come l'acqua de funtana,
un letin bianco e una nina-nana
che me indormenza.

Cherso, par mi, xe l'orto de Pecriss:
un sicomoro, l'edera sul muro,
la tartaruga... glogo e son sicuro,
senza paura.

Cherso, par mi, xe 'l viso dei amici
de scola, la maestra Margarita,
i libri soto scalo e de la vita
i primi passi.

Cherso, par mi, xe mar e sol e vento
istate calda, salso su la pele
teplde sere e par la canisele
le serenate.

Cherso, par mi, xe 'l velo dela sposa,
el respiro del fio che dorme in cuna;
desideri, speranze... una par una
perse per strada.

Cherso, par mi, xe 'l porto sotovento
dove che, dopo gaver glrà el mondo,
mi volario tornar. E là dar fondo
in acque amiche.

INAMORARSE

Se inamoro ogni tanto de qualcosa
de qualchedun, de un can senza paron,
de una ragaza cu la dreza rossa,
de un fior che cresce, sconto, in un canton.

Mi se inamoro de la piovesina
che impinisse de lagrime le rose,
de l'aria che respiro ogni matina,
de una canzon cantada sotovose.

Ma sti amori no dura che un momento,
l vien, l va senza lassar el segno,
fulmini a ciel seren, colpi de vento.

El cor me xe restado su quel scolo
indove che son nato e me lo tegno.
caro quel primo amor. Altri no volo.

ASPREO

Andavo via cussì, senza pensieri,
el mondo jera belo e tuto mlo,
no me pareva vero, i giorni nerl
jera lontani, ringraziando l'Idio.

Come un bragozo che fa la calada
sul neto, propio in mezo del valon,
navigavo pian pian. Jera stelada
la note: cantuzavo una canzon.

Grazie a ti, vita! Drita rota avanti,
cariga xe la cocla de speranze.

A l'alba salparemo e tuti quanti
sta pur sicuro, vivaremo meo.

Po' eco che 'l' motor va su de giri:
Semo tignudi! Maledeto aspreo,
te go incozado e no sarà più quela
la vita che pareva tanto bela.

EL PARANGAL

So nato. Qualchedun lo ga calado
sto parangal che xe la vita mia.
Adesso salpo l ami, uno par uno,
senza saver quanti che ancora sia
quel che me resta de tirar a bordo.
E la casseta xe sempre più piena
de ami cu le lesche consumade:
son stanco e sento che me diol la schena,
drio el moto no me manca minga tanto
par tirar suso, tuto el parangal;
do, tre bragule, chi sa, forse diese
e po' salparò l'ultimo segnal.

RADISE

Le pagine del diario mlo,
mai scrite,
le go disperse drio le spale
al vento.
Le svola in cielo
come una girlanda
de cocai bianchi
sul Quarnero amico.
Si un giorno ti sarà de guardia in plancia
fio mio
ti che ti giri tuto el mondo,
lassando la Pernata
su la drita,
voltise indrio:
là xe le tue radise.

DISTUGA QUELA LUCE....

Distuga quela luce, dal, te prego,
vojo guardar la note, drito 'in viso;
le stele, a scuro, le xe assai più grande
in questo cantonzin de paradiso.

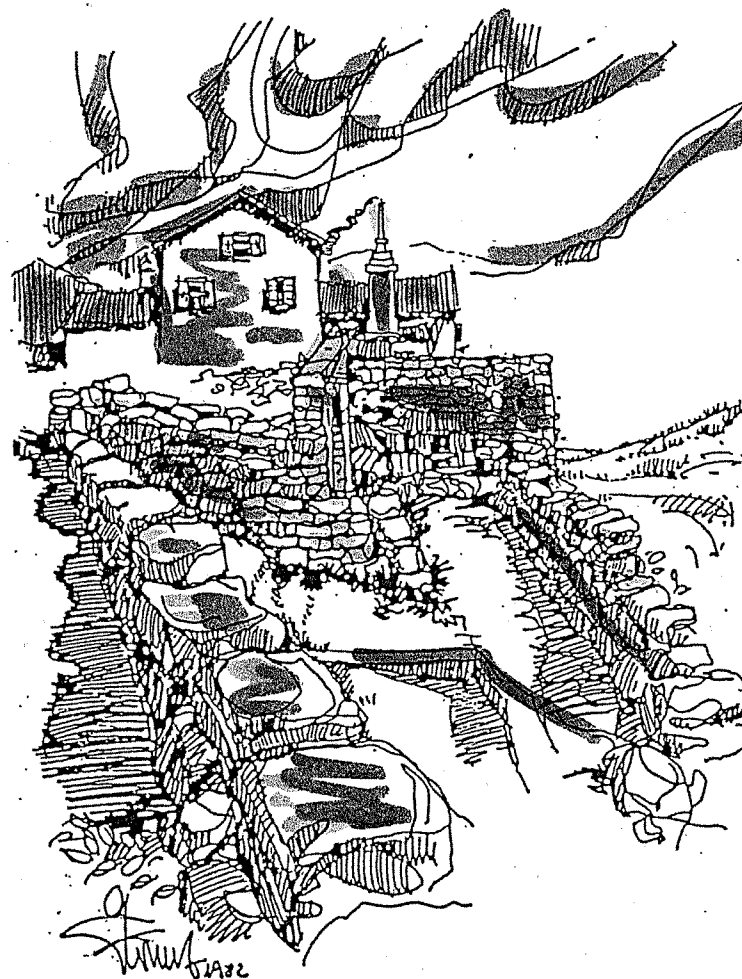
Là, no sò dove, el mondo glra e glra,
a Nova York xe l'alba, a Mosca, sera;
un grillo canta e ghe risponde un'altro
in mezo l'erba, drio de la masiera.

Questo xe un altro mondo, senza tempo,
case fate de strussio e de sudor,
ogni piera te conta una sua storia
ogni sasso, qua atorno, te ga un cor.

El monte Slss, gigante, fa la guardia,
dal mar vien su i fantasmi dei uscochi.
A l'erta jente! Stèmo unidi e streti
che sto nostro paese no i ne tochi.

Tignlontan l'asfalto e le miserie
vestide de lustrini in nichel-cromo,
fe' che sto bel canton de paradiso
resti sempre cussl, a misura de omo.

Nova York, San Francisco, gratacielf
de vetro e de zimento: Vu una stela
no gavè cussl grande, cussl clara
come quele che illumina La Sela!



RICORDI DE INFANZIA

Nona, mi se ricordo co ti andavi
nel Duomo antico, a vesparo, pregar:
mi jero inzenociado su l'altar
e ti, dal banco tuo, ti me guardavi.

El Duomo jera grando, fresco, scuro;
solo là, atorno de l'altar major,
le candele fazeva un tal splendor
che le ombre scampava par el muro.

De soto el sial, su la traversa nera
ti gavevi una magica scarsela,
e se ricordo che qualche zilela
o un zucaro de orzo, sempre jera
pronto par mi, quando par la contrada,
finì el rosario, andavimo plan, plan;
mi cu'l cunfeto in boca e cu la man
nela tua man tremante. Ti, curvada

un fia' in davanti, te pesava i ani,
e mi che tratignivo el passo a stento
par star parl cun ti iero contento
e zerto no capivo i tui afani.

E adesso, nona, cossa xe de mi?
Son omo, ma me sento un gran bisogno
de una man che me guida: e spesso sogno
che al fianco mio ti sii ancora ti.

Ma po me svejo e se fa strada el vero:
ti no ti xe più qua, mi questo sò,
e capisso che ormai, si vignarò
a trovarte, sarà là, in zimitero.
Alora parlaremo un fia' de tuto:
del Duomo antico e de l'altar major,
del nostro mondo, che go sempre in cor.
Par adeso, i ricordi veste in luto!



IPOCRISIE

Le rive jera iluminade a jorno,
sui caicl armisadi atorno el porto
i "petromax" rusava come gati
quando che', sazi, i dorme sula zenare.

La procission, sta granda blissa longa,
sbrissava par a pian fora de cesa
cantando "Stabat mater dolorosa"
cu la calada del venerdì santo.

I siori, i campagno i e i pescadori,
le parone e le serve, tuti quanti
pregava a vose alta: Miserere
de nu Signor, pietà, misericordia,
basta superbie, basta difarenze
fra chi che magna orade e chi che zapa
la tera e beve asedo, come 'l Cristo
che xe morto par nu su'n quella crose.

Ma la strada che va drita in inferno
xe fata de promesse a panza piena;
el jorno drio nissun no se ricorda
che qualchedun ga fame dopo zena!

In Drasiza, framezo i uliveri
neri de ombra, forsi se rideva
soto cuzo el fantasma de quel Giuda
che ga venduto Idio par trenta soldi.

LA STORIA

«Contime nona, contimela ancora
la storia de la bissa e del tesoro
sconto ne la ceseta, soto el coro
in Santa Bucatoviza». La bora
cartavetrava par Pocriss le scrie,
le lastre soto i refuli tremava
de fredo e de paura, risonava
par le scale parfin le selusie.
«Xe l'ora dele strighe, bambin mio,
de la morà, dei spiriti foletti,
del mazmalici sconti soto i leti;
adesso dormi, par l'amor di Dio».
El sono me portava via ogni sera
e quella vecia storia, mai finida,
me xe restada drento. Quando nera
vien so la note e mi moro ogni volta
un fia de più, me par de sentir, nona,
la vose tua che ormai nissun no ascolta.

LA CENTRAL

Co' se distuga el sol e vien la sera
che cala el suo sipario tuto scuro
sul teatro del mondo, là in Peschera
se sveia la central. Da drio del muro
de l'orto se alza drito come un sbrufu
de fumo nero, alto e prepotente
se sente el ronchisar de un stantufu,
gira i volanti e parte la corente.
Xe come el giorno de la creazion:
— Fiat lux — ma solo fin a mesanote;
poco la dura sta iluminazion:
tre lampi e te saludo. Bonanote!